



Laeticia SEGURO

Traduction ALLEMAND/ANGLAIS ↔ FRANCAIS

Téléphone (+33) (0)7.83.84.66.71.

e-mail segulet@gmail.com

<http://segulet.at.TranslatorsCafe.com>

<http://www.proz.com/profile/2059840>

TVA/VAT FR16 810754390

Profil

Dynamique dans mon travail, ayant développé à travers mes diverses expériences professionnelles un réel sens de l'organisation et de la planification des tâches, je suis avant tout une femme active. La stabilité de ma vie privée est pour moi un atout qui me permet d'aller de l'avant en toute confiance (mariée, 2 enfants).



Expérience Professionnelle

TRADUCTRICE TECHNIQUE

12 ans d'expérience dans la traduction des gammes techniques (processus de fabrication des chaussures et sacs, matériel, machines, outils, matières etc.) en langue anglaise ou allemande pour une entreprise de semi-luxe française.

Traduction des rapports de qualité, contrats de production, comptabilité et du courrier quotidien en langue anglaise ou allemande. Interprétariat occasionnel lors des visites d'usine par des clients étrangers.

Parallèlement traduction d'autres documents en **Freelance** : **Marketing** (conseil, événementiel et produits),

Production (machines-outils et lubrifiants, notices d'utilisation, descriptions techniques des produits- support de cycles, tour pivotante, casiers de rangement, chaise tubulaire, élingue, cartons pliables, armoire, sacs poubelles),

Droit (un contrat de production, un procès-verbal de négociations/Thèmes: octroi de titre de propriété, contrat de bail, augmentation de capital, bilan comptable et insolvabilité, préfinancement, contrat de vente), des documents **d'Etat**

civil (acte de naissance, extrait de naissance, déclaration de mariage), **Médical** (un article traitant de l'interaction natation-santé; avantages pour les personnes souffrant de surcharge pondérale, de problèmes de dos, articulaires, inconforts en cas de troubles cardio-vasculaires, germes présents dans l'eau, pression de l'eau)

Chimie/Cosmétiques (description des substances actives dans les produits cosmétiques d'une grande marque (perlite, acide glycolique, huile de carthame etc.)

ENSEIGNEMENT FRANÇAIS ALLEMAND

Enseignante au collège Descartes de Châtelleraut. Elèves de la 6^{ème} à la 3^{ème}.

Assistanat à Francfort / Main

Aide à l'alphabétisation ETM St Pierre Des Corps

Formation

MAITRISE LCE ALLEMAND à l'Université de Poitiers. Mention Assez Bien.

JEUNE FILLE AU PAIR à Munich et étudiante à la Ludwig-Maximilians Universität

BACCALAUREAT B (Sciences Economiques et Sociales)